

Mohammed Ahmed Eid

Senior Translator / Localizer /
Reviewer

Address:

8, El Maghraby st, El Mandra El Baharia,
Alexandria, Egypt

Phone:

002 0112 317 5187

Email:

m.eid20582@gmail.com

Summary

I am a native Arabic translator who is truly passionate about languages, technology, art and culture. I am a multi-skilled, reliable & talented translator with a proven ability to translate written documents from English into Arabic, and vice-versa. For ten years, I have been working as a freelance translator for various clients and in different subjects. My broad experience in many aspects of the translation process has taught me the importance of continual research and I enjoy the challenge that this profession offers.

WORK EXPERIENCE

Freelance English <> Arabic Translator-Reviewer – 2010 to Present

- Translate written texts between English and Arabic.
- Provide review and verification of translation work as required, including materials created by machine translation.
- Work on different fields, including: Medical – Technical – General – Marketing – Business – Legal - Software.

Part-time Freelance English <> Arabic Translator-Reviewer – May 2010 to December 2015**Senior English <> Arabic Translator – June 2016 to September 2020****East-localize, Cairo**

- Translated technical and marketing material for leading telecommunication and IT companies using standard translation tools including TRADOS Workbench.
- Served as a “shooter” translator handling translation projects fully without the review phase.
- Mentored junior translators, helping in learning new translation tools and techniques.

Senior English <> Arabic Translator – August 2013 to May 2016**Translation Deals, Cairo**

- Handling translation and transcription projects from different clients with a variety of subjects.
- Reviewing and proofreading translators output.
- Translating and editing user manuals and documentation.
- Proofreading translated texts for grammar, spelling, and punctuation accuracy.

Part-time English Instructor – November 2005 to April 2007**International Academy, Alexandria****Arabic Teacher for foreigners (Teaching as a Foreign Language) “TAFL”****Arabi Center, Alexandria**

ACADEMIC QUALIFICATIONS

- B.A. of Languages & Translation – English Department - Simultaneous Interpretation (Class 2005) - Faculty of Languages & Translation- Al-Azhar University
Major: English; Minor: French
- French language Diploma 2004 - Graduate of the French Cultural Center – Alexandria, with grade: Very Good.
- MCIT scholarship: Professional Training (IT) DBA - **Microsoft certified professional (MCP)** – 2006.
Ministry of Communications and Information Technology, Alexandria
- Certified English to Arabic Translator by Proz.com.
- Certified member on Translatorscafe.com.
- Active member on a number of forums and groups concerned with the translation industry.

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

- ❖ Excellent command of English and Arabic languages (written/spoken).
- ❖ Excellent English & Arabic typing skills (fast & correct).
- ❖ Very well acquainted with the commonly used CAT tools.
- ❖ Professional approach to schedules, budgets and quality deliverables.
- ❖ Ability to outsource long term and multilingual projects.

SOFTWARE:

MS Office 2007/ 2016, SDL Trados Studio 2019, MemoQ, Idiom, Workspace, Memsource, Xbench, Wordfast, Adobe Acrobat, in addition to all basic software applications.

PLATFORM:

Matecat, Smartcat, Crowdin, smartling, Lingotek and other online tools.

Languages

Arabic – Mother Tongue

English – Fluent

French – B2

Certifications

- Technical Writing Course for IT (AMIDEAST).
- Business English Course - intermediate stage (AMIDEAST).

Samples To be delivered upon request.

References To be submitted upon request.

